

RFGate 2.1

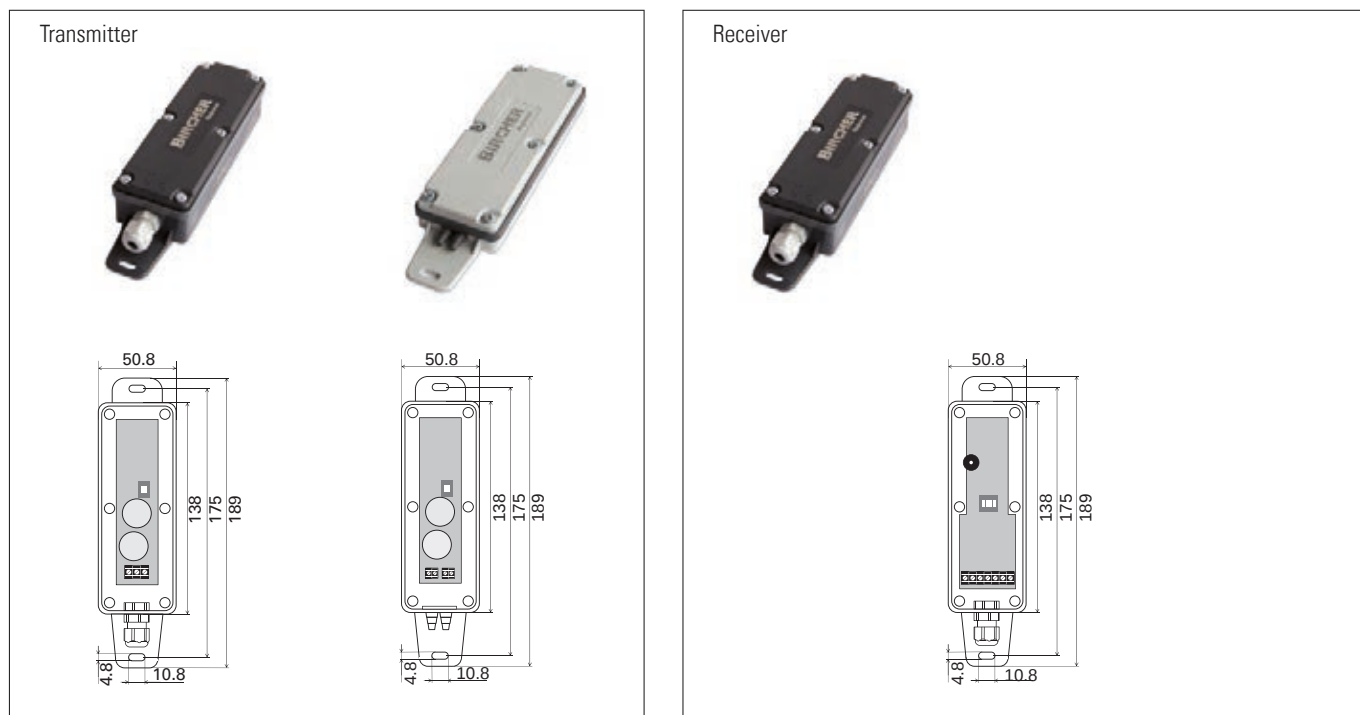
Wireless signal transmission system for safety edges

MULTILANGUAGE

EN, DE, FR, IT, NL, SV, FI, DA

Translation of original operating instructions

General



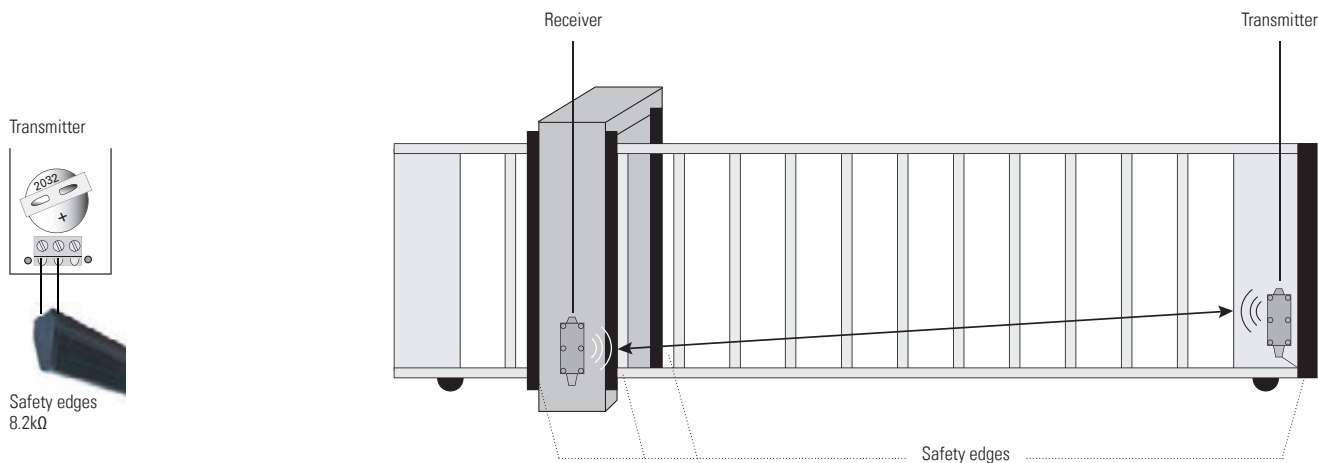
1 Safety instructions

- Warning:** Switch off the operating voltage before working on the system. Only trained, qualified personnel may perform installation and startup. The unit may only be repaired by Bircher Reglomat employees. The switching unit may only be used to protect against dangers on crushing and shearing points and on automatic industrial doors and gates (intended use). National and international regulations on industrial door and gate safety must be complied with. Always consider the safety functions of your application as a whole, never just in relation to one individual section of the system. The installer is responsible for carrying out a risk assessment and installing the industrial door system correctly.
- i It is recommended to change the batteries every year.**

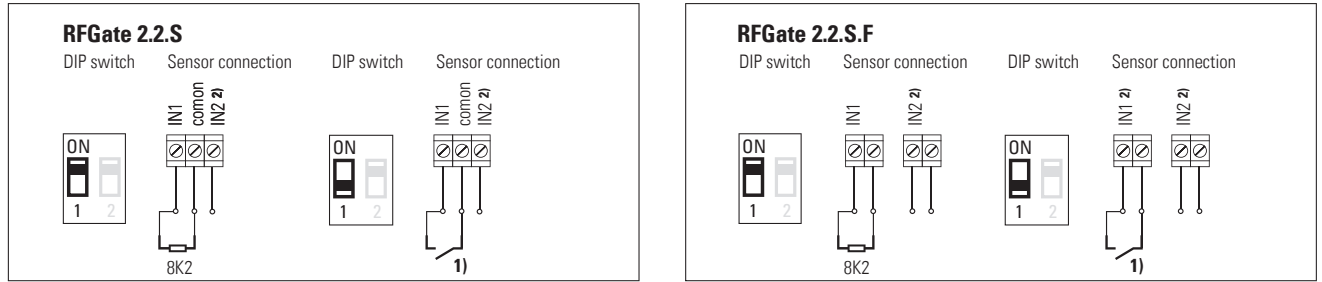
2 Common application

2.1 Site entrance gate

- i** Up to 10 transmitters can be linked with the same receiver



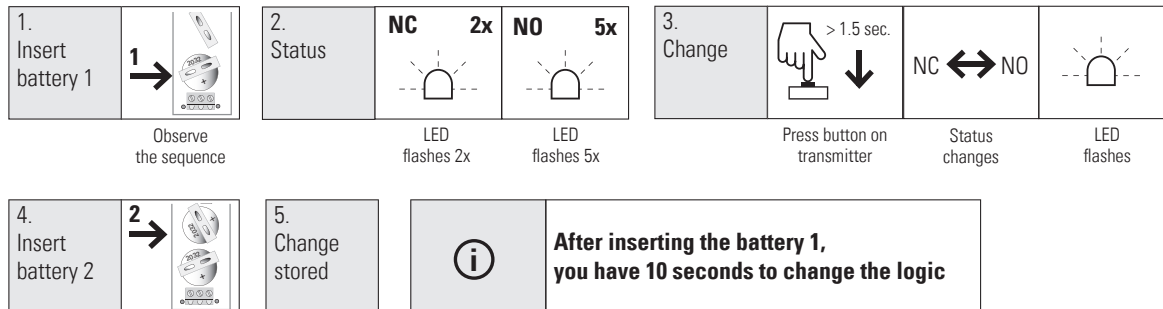
3.1 DIP switch setting according to sensor (safety edge, switch contact)



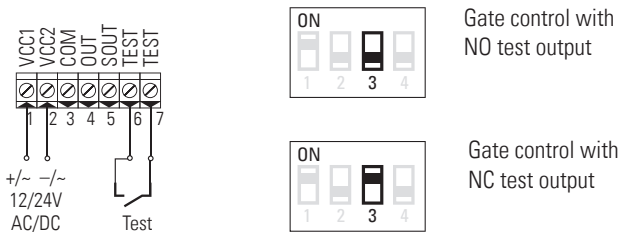
1) Change from NC to NO, see chapter 3.2

2) ① IN2 has no function

3.2 Change input from NC to NO (factory setting = NC)

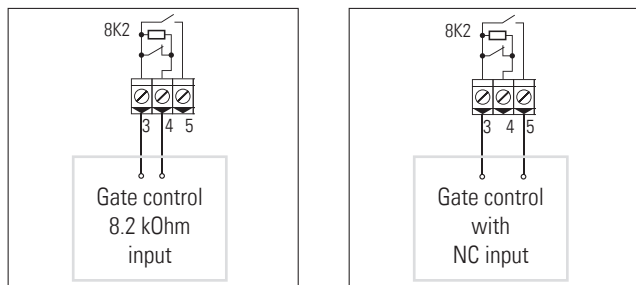


4.1 Wiring: Power supply and test inputs



4.2 Wiring: Outputs and control

Relay contacts are shown unpowered



4.3 DIP switches

ON	1	2	3	4	* Safety application standard according to EN ISO 13849-1 inactive → no safety function! (Radio connection is not monitored)
ON	1	2	3	4	
ON	1	2	3	4	Transmission frequency 869.85 MHz: Set DIP-switch before pairing transmitter – receiver
ON	1	2	3	4	* 868.95 MHz: Set DIP-switch before pairing transmitter – receiver
ON	1	2	3	4	Test input type NC activated = contact open
ON	1	2	3	4	* NO activated = contact closed
ON	1	2	3	4	Automatic frequency adjustment active used only in case of radio disturbances
ON	1	2	3	4	
ON	1	2	3	4	* inactive

* = factory setting

5 Start-up

1. Check DIP switch settings		2. Install and wire receiver		3. Turn on power supply	
4. Transmitter: insert batteries		5. Programming (Chapter 6.1): pair transmitter with receiver		The distance between transmitter and receiver and further transmitters must be at least 1 m	
Observe order					
6. Transmitter: install		7. Transmitter: wire		Please observe the torque when fastening the cover: Max. 45 N cm	
8. System test of safety edge on gate					

6 Programming

6.1 RFGate 2.1, pairing transmitter with receiver

1. On the receiver					
	Press button	Beep	Release button	LED lights up	
2. On the transmitter			On the receiver		
	Press and release button			Beep	Wait
				2 beeps	
					Code saved LED goes out

6.2 Transmitter reset

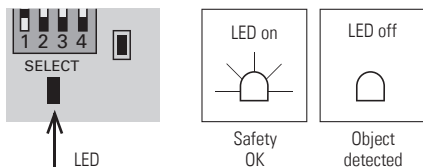
On the receiver								Memory cleared on all transmitters
	Press button and hold	Beep	Keep pressed the button	Short beeps	Release button	Wait	2 beeps	

6.3 Memory full

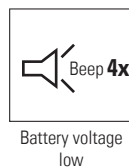
--

7 Standard operation

7.1 Receiver LED indicators



7.2 Warning indicator for low battery voltage



Receiver: Signal sounds at each activation

8 Technical data

Receiver	
Supply voltage	12/24 V ACDC
Transmitter memory	10
Output	1 relay 24 V, 0.5 A; micro switch-off 1B
Power consumption	0.5 W @ 12 V; 1.2 W @ 24 V
Test signal input	12/24 VACDC

Transmitter	
Battery power	2 x Lithium 3 V Type CR2032
Power consumption	Transmitting: 17 mA standby: 16 µA

System	
Frequency bands	868.95 MHz & 869.85 MHz
Range	under optimum conditions up to 100 m
Protection class IEC 60529	IP55
Pollution degree	2
Working temperature	-20 °C to +55 °C

9 EC-Declaration of Conformity

Manufacturer:
Following directives have been observed:
EC type-examination certificate:
Notified inspection centre:
Product variant:

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen
MD 2006/42/EC, RoHS 2011/65/EU, RED 2014/53/EU
E6945
Suva, technology division, SCESp 0008, ID no. 1246
RFGate 2.1.x, RFGate 2.2.x

10 Contact

Bircher Reglomat AG
Wiesengasse 20
CH-8222 Beringen
www.bircher-reglomat.com

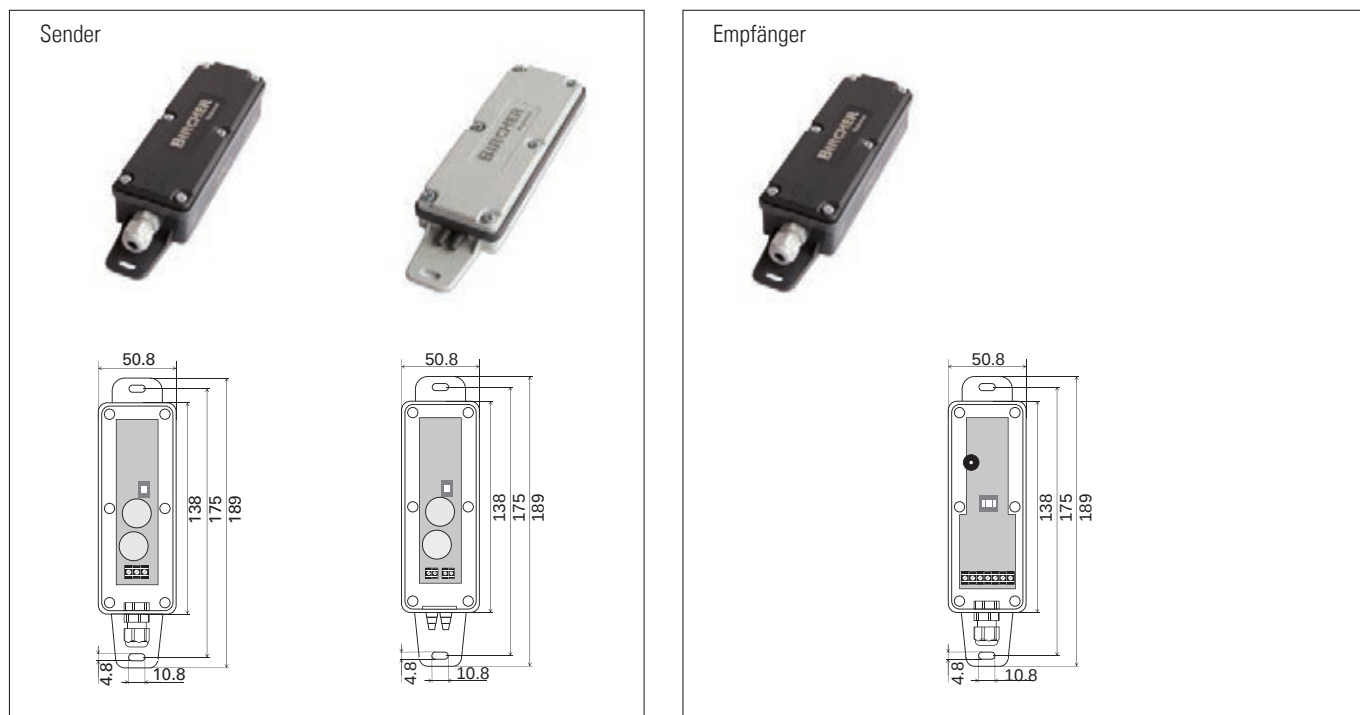


RFGate 2.1

Drahtloses Signalübertragungssystem für Sicherheitsschaltleisten

Originalbetriebsanleitung

Allgemeines



1 Sicherheitshinweise



Warnung: Bevor Arbeiten an der Anlage durchgeführt werden, muss die Betriebsspannung abgeschaltet werden. Montage und Inbetriebnahme nur durch geschultes Fachpersonal. Eingriffe und Reparaturen im Gerät dürfen nur durch Bircher Reglomat Mitarbeiter durchgeführt werden. Das Auswertegerät darf nur zur Absicherung von Gefahren an Quetsch- und Scherstellen und an automatischen Toren verwendet werden (bestimmungsmässiger Gebrauch).

Die nationalen und internationalen Vorschriften zur Torsicherheit müssen beachtet werden. Die Sicherheitsfunktion der Applikation muss immer im Gesamten betrachtet werden und nie nur auf den einzelnen Anlagenteil bezogen. Die Risikobeurteilung und korrekte Installation der Toranlage fällt in den Verantwortungsbereich des Installateurs.

i Es wird empfohlen, jährlich einen Batteriewechsel vorzunehmen.

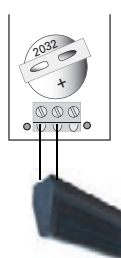
2 Typische Anwendung

2.1 Arealchiebtor



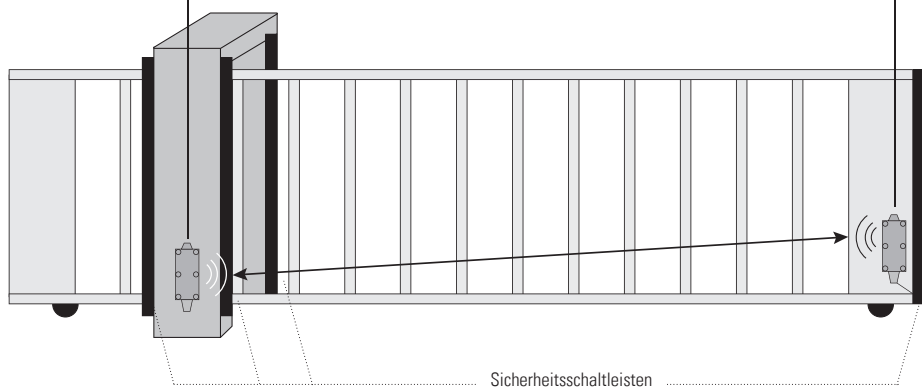
Bis 10 Sender können mit demselben Empfänger verlinkt werden

Sender

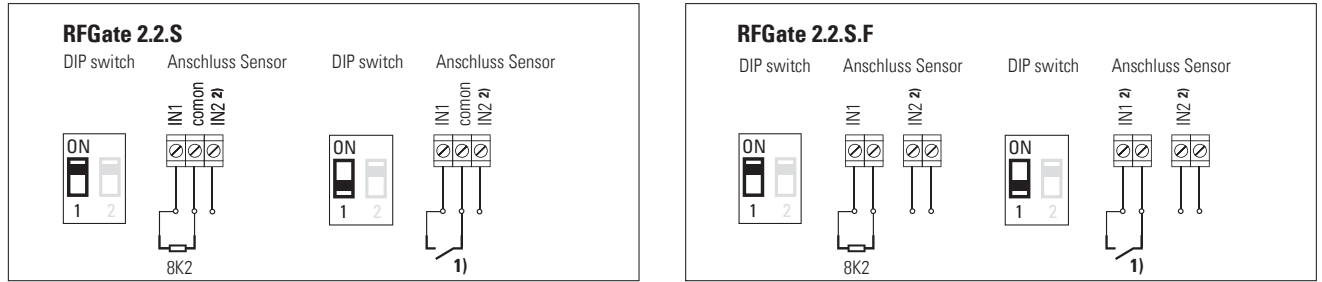


Sicherheits-schaltleiste
8.2kΩ

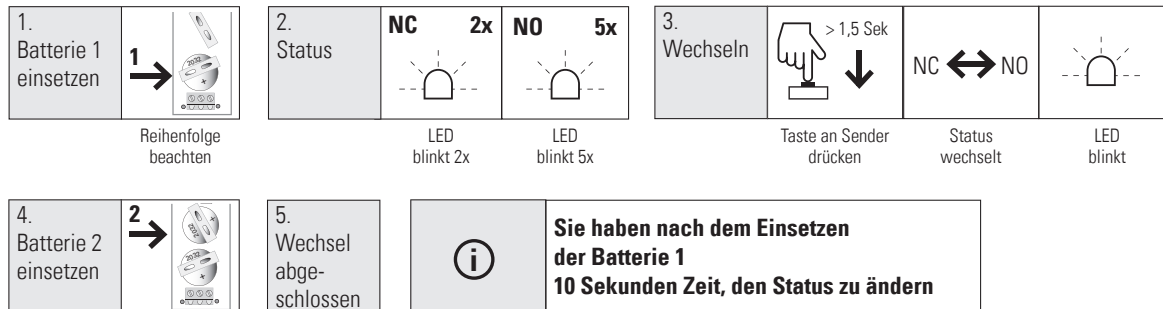
Empfänger



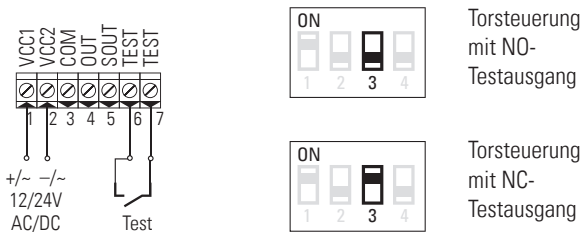
3.1 DIP switch Einstellung entsprechend Sensor (Sicherheitsschaltleiste, Schaltkontakt)



3.2 Eingang von NC auf NO wechseln (Werkseinstellung = NC)

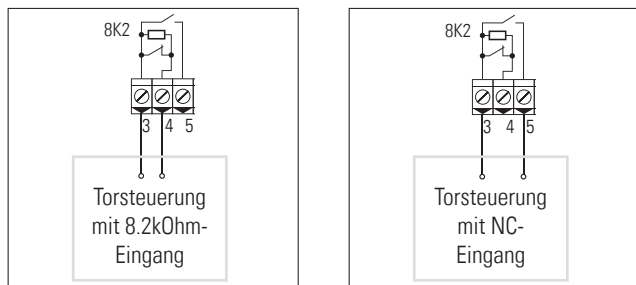


4.1 Verdrahtung: Speisung und Testeingänge



4.2 Verdrahtung: Ausgänge und Steuerung

Kontakte sind stromlos gezeichnet



4.3 DIP switches

	*	Sicherheitsanwendung Standard nach EN ISO 13849-1 inaktiv → keine Sicherheitsfunktion! (Funkverbindung ist nicht überwacht)
		Senderfrequenz 869,85 MHz: Erst DIP-Switch einstellen, dann Sender – Empfänger verknüpfen
	*	868,95 MHz: Erst DIP-Switch einstellen, dann Sender – Empfänger verknüpfen
		Typ Testeingang NC aktiviert = Kontakt offen
	*	NO aktiviert = Kontakt geschlossen
		Automatische Frequenzanpassung aktiv Nur zu verwenden bei starken Funkstörungen
	*	inaktiv

* = Werkseinstellung

5 Inbetriebnahme

1. DIP switch Einstellungen überprüfen		2. Empfänger montieren und verdrahten		3. Speisung einschalten	
4. Sender: Batterien einsetzen		5. Programmierung (Kapitel 6.1): Sender mit Empfänger ver- knüpfen		Der Abstand zwischen Sender und Empfänger und weiteren Sendern muss mindestens 1 m betragen	
Reihenfolge beachten		6. Sender: montieren		7. Sender: verdrahten	Beim Zuschrauben des Deckels bitte auf das Drehmoment achten: Max. 45 N cm
8. Systemtest Sicherheitsschaltleiste am Tor					

6 Programmierung

6.1. RFGate 2.1, Sender mit dem Empfänger verknüpfen

1. Auf dem Empfänger					
	Taste drücken	Piepton	Taste loslassen	LED leuchtet	
2. Auf dem Sender			Auf dem Empfänger		
	Taste drücken und loslassen			Piepton	warten
				2x Piepton	Code gespeichert LED erlischt

6.2 Sender Reset

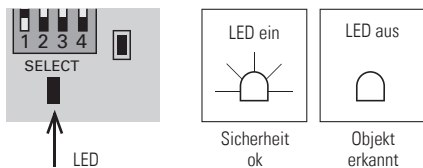
Auf dem Empfänger								Speicher auf allen Sendern gelöscht
	Taste drücken	Piepton	Taste gedrückt halten	kurze Pieptöne	Taste loslassen	warten	2 x Piepton	

6.3 Speicherplatz voll

--

7 Normalbetrieb

7.1 Empfänger LED-Anzeigen



7.2 Warnanzeige bei niedriger Batteriespannung



Batteriespannung
tief

Signal ertönt bei jeder Informationsübermittlung
des Senders

8 Technische Daten

Empfänger	
Versorgungsspannung	12/24 V ACDC
Senderspeicher	10
Ausgang	1 Relais 24 V, 0.5 A; Mikroabschaltung 1B
Leistungsverbrauch	0.5 W @ 12 V; 1.2 W @ 24 V
Eingang Testsignal	12/24 VACDC

Sender	
Batterieversorgung	2 x Lithium 3 V Typ CR2032
Stromverbrauch	sendend: 17 mA stand by: 16µA

System	
Frequenzen	868.95 MHz & 869.85 MHz
Reichweite	bei optimalen Bedingungen bis 100 m
Schutzart (IEC 60529)	IP55
Verschmutzungsgrad	2
Temperaturbereich	-20 °C bis +55 °C

9 EG-Konformitätserklärung

Hersteller:

Es wurden folgende Richtlinien eingehalten:

Baumusterprüfbescheinigung:

Notifizierte Stelle:

Produktvarianten:

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen

MD 2006/42/EC, RoHS 2011/65/EU, RED 2014/53/EU

E6945

Suva, Bereich Technik, SCESp 0008, Kenn-Nr.1246

RFGate 2.1.x, RFGate 2.2.x

10 Kontakt

Bircher Reglomat AG

Wiesengasse 20

CH-8222 Beringen

www.bircher-reglomat.com

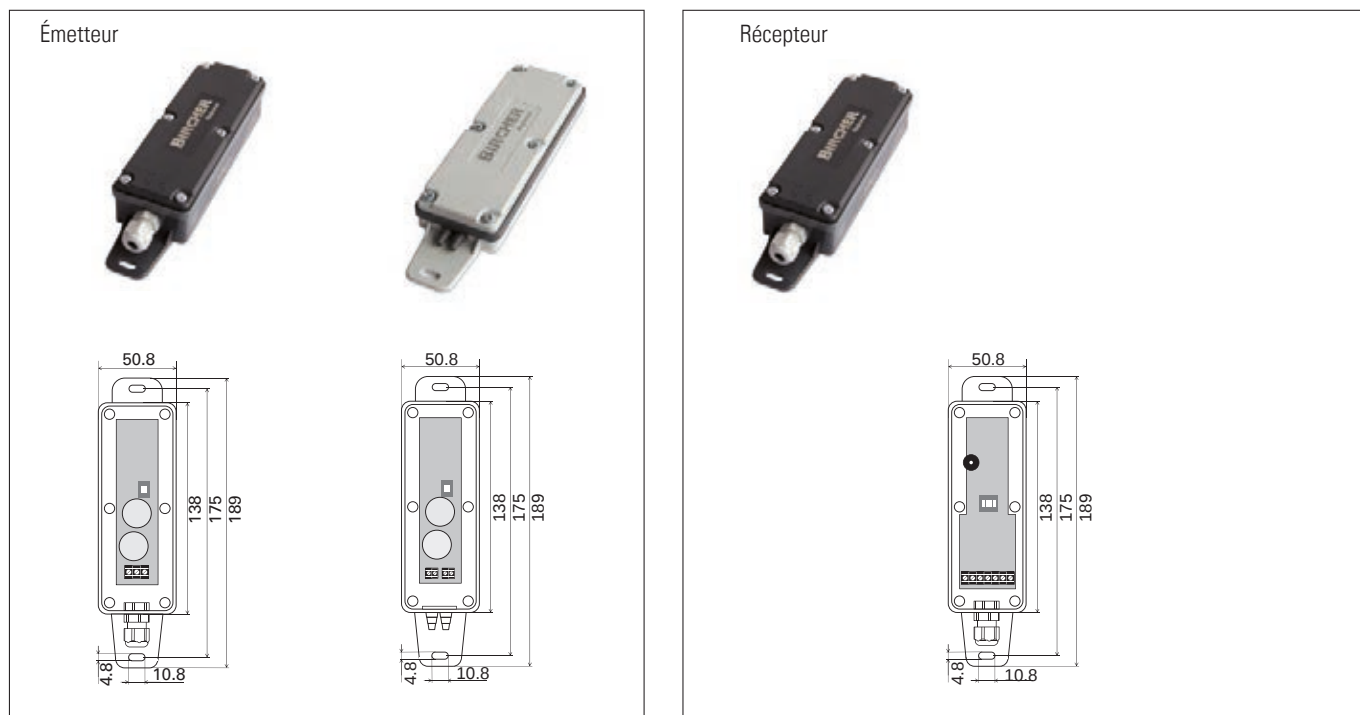


RFGate 2.1

Système de transmission de signaux sans fil pour profils sensibles de sécurité

Traduction de la notice originale

Généralités



1 Consignes de sécurité



Avertissement: l'alimentation électrique doit être coupée avant toute intervention sur l'installation. Le montage et la mise en service doivent uniquement être effectués par un spécialiste formé. Pour toute intervention ou réparation sur l'appareil, s'adresser exclusivement à Bircher Reglomat. L'appareil d'évaluation doit être exclusivement utilisé pour la mise en sécurité des zones d'écrasement et de coupure et des portes automatiques (utilisation

conforme à la destination). Les prescriptions nationales et internationales en matière de sécurité des portes industrielles doivent être respectées. Les fonctions de sécurité de l'application doivent toujours être considérées dans leur ensemble et jamais par rapport à une partie isolée de l'installation. L'évaluation des risques et l'installation correcte du système de porte industrielle relèvent de la responsabilité de l'installateur.

i Il est recommandé de remplacer les piles une fois par an.

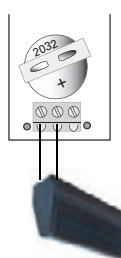
2 Applications typique

2.1 Portail coulissant



Il est possible de relier jusqu'à 10 émetteurs à un même récepteur

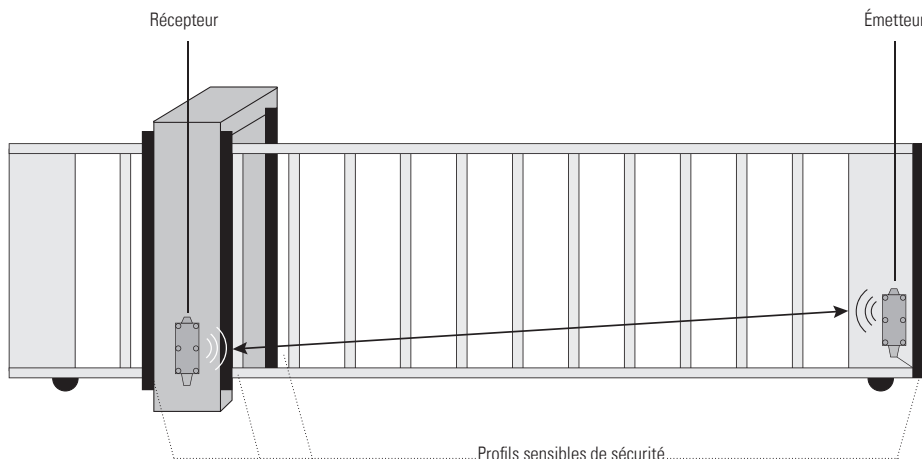
Émetteur



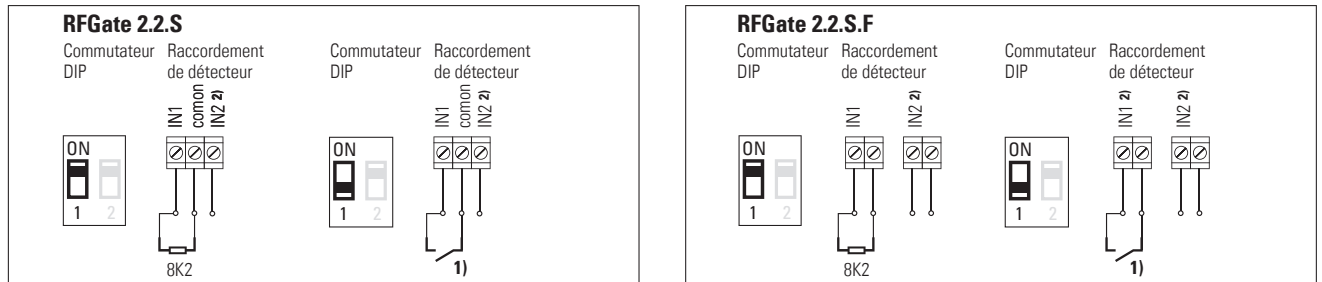
Profil sensible de sécurité
8,2 kΩ

Récepteur

Émetteur



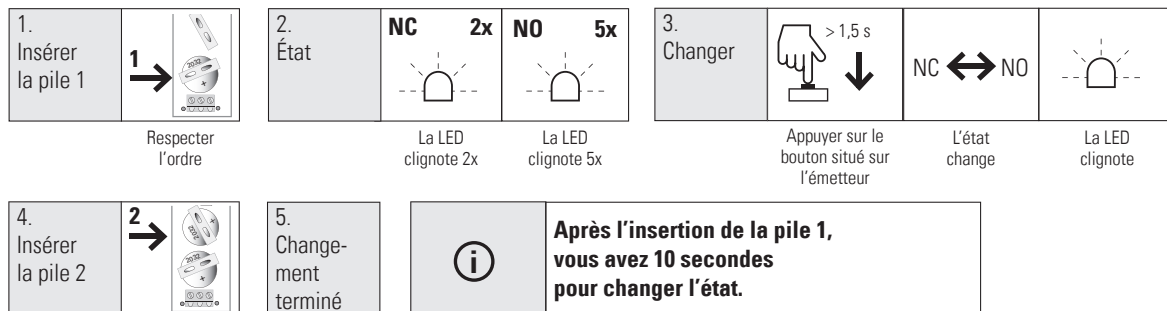
3.1 Réglage du commutateur DIP en fonction du détecteur (profil sensible de sécurité, contact d'activation)



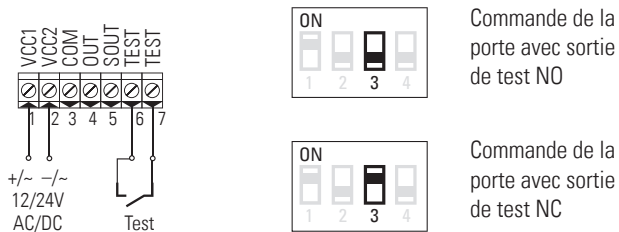
1) Passer de NC à NO, voir chapitre 3.2

2) ① IN2 sans fonction

3.2 Changer l'entrée de NC à NO (réglage d'usine = NC)

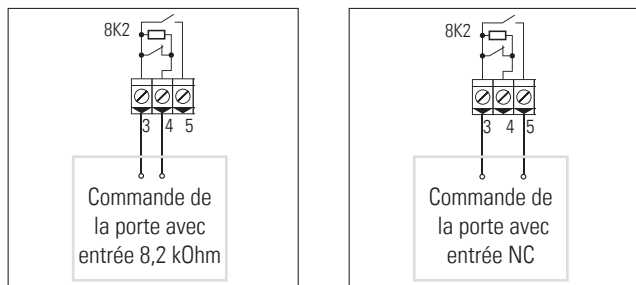


4.1 Câblage: alimentation et entrées de test



4.2 Câblage: sorties et commande

Les contacts sont représentés hors tension.



4.3 Commutateurs DIP

1 2 3 4	* Application de sécurité standard selon EN ISO 13849-1
	inactif → pas de fonction de sécurité ! (la connexion radio n'est pas contrôlée)
1 2 3 4	Fréquence d'émission 869,85 MHz: Si vous désirez changer la fréquence, faite le avant d'appairer l'émetteur avec le récepteur
	* 868,95 MHz: Si vous désirez changer la fréquence, faite le avant d'appairer l'émetteur avec le récepteur
1 2 3 4	Type d'entrée de test NC activé = contact ouvert
	* NO activé = contact fermé
1 2 3 4	Adaptation automatique de la fréquence active A utiliser seulement en cas de perturbation radio
	* inactive

* = réglage d'usine

5 Mise en service

1. Vérifier les réglages du commutateur DIP		2. Récepteur: monter et câbler		3. Activer l'alimentation	
4. Émetteur: insérer les piles		5. Programmation (chapitre 6.1): associer l'émetteur au récepteur		La distance entre l'émetteur, le récepteur et les autres émetteurs doit être d'au moins 1 m.	
Respecter l'ordre		6. Émetteur: monter		7. Émetteur: câbler	
			Lors du vissage du couvercle, faire attention au couple de serrage: 45 N cm max.		
8. Test système, profil sensible de sécurité sur la porte					

6 Programmation

6.1. RFGate 2.1, appairage entre émetteur et récepteur

1. Sur le récepteur					
	Appuyer sur le bouton	Bip	Relâcher le bouton	La LED s'allume	
2. Sur l'émetteur			Sur le récepteur		
	Appuyer sur le bouton puis le relâcher				
		Bip	Attendre 10 s	2x bip	Code mémorisé La LED s'éteint

6.2 Réinitialisation de l'émetteur

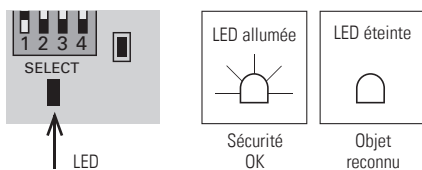
Sur le récepteur								Mémoire vidée sur tous les émetteurs
	Appuyer sur le bouton	Bip	Maintenir le bouton enfoncé	Bips brefs	Relâcher le bouton	Attendre 10 s	2x bip	

6.3 Mémoire pleine

--

7 Fonctionnement normal

7.1 Affichages LED sur le récepteur



7.2 Avertissement lorsque la tension des piles est faible



Tension des piles
faible

Un signal retentit chaque fois que l'émetteur transmet une information.

8 Caractéristiques techniques

Récepteur	
Tension d'alimentation	12/24 V ACDC
Mémoires émetteur	10
Sortie	1 relais 24 V, 0.5 A; micro-interrupteur 1B
Puissance consommée	0.5 W pour 12 V; 1.2 W pour 24 V
Signal de test (entrée)	12/24 V CA/CC

Émetteur	
Alimentation par pile	2 piles lithium 3 V type CR2032
Consommation électrique	En émission: 17 mA En veille: 16 µA

Système	
Fréquences	868,95 MHz et 869,85 MHz
Portée	Jusqu'à 100 m en conditions optimales
Type de protection (CEI 60529)	IP 55
Degré de pollution	2
Plage de température	-20 °C à +55 °C

9 Déclaration de conformité CE

Fabricant:
Les directives suivantes ont été observées:
Attestation de type:
Organisme notifié:
Variantes des produits:

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen
MD 2006/42/EC, RoHS 2011/65/EU, RED 2014/53/EU
E6945
Suva, secteur technique, SCESp 0008, n° d'identification 1246
RFGate 2.1.x, RFGate 2.2.x

10 Contact

Bircher Reglomat AG
Wiesengasse 20
CH-8222 Beringen
www.bircher-reglomat.com

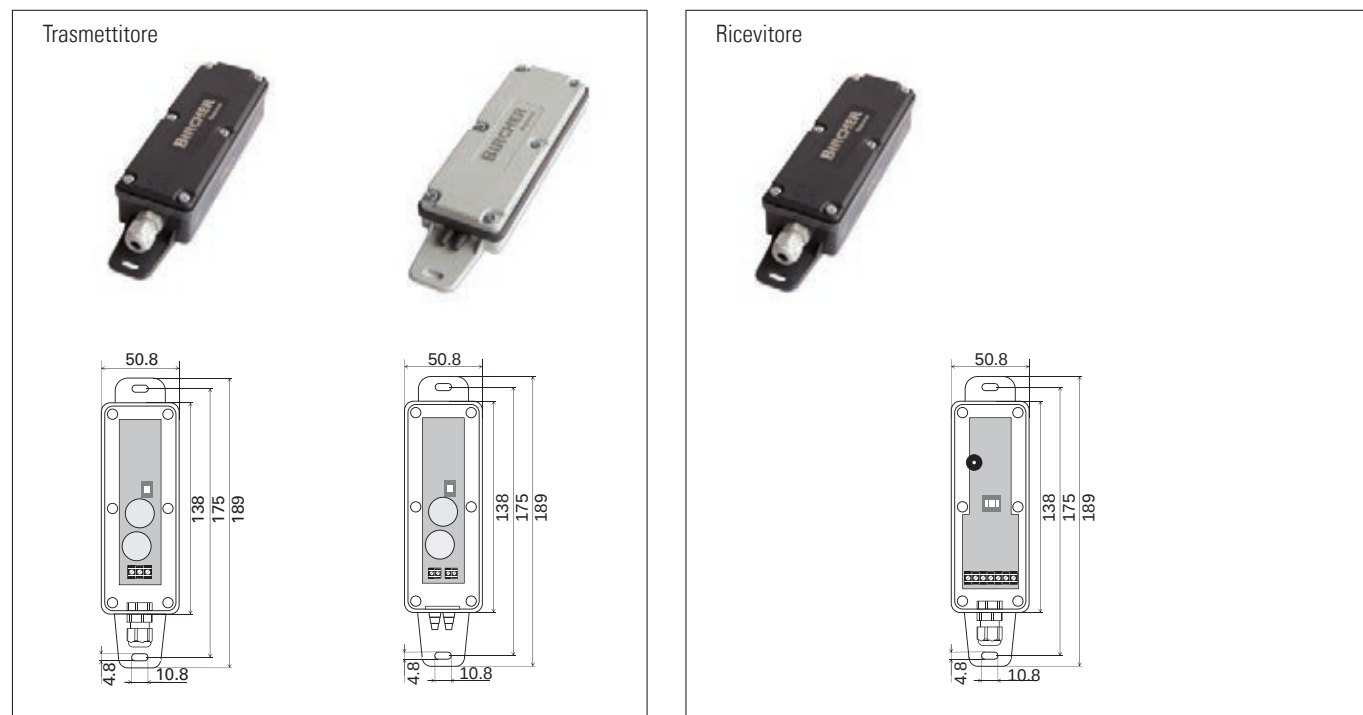


RFGate 2.1

Sistema di radiotrasmissione del segnale per profili di sicurezza

Traduzione delle istruzioni originali

In generale



1 Avvisi di sicurezza



Attenzione: Disinserire la tensione di esercizio prima di effettuare interventi sull'impianto. Il montaggio e la messa in funzione sono riservati a personale tecnico in possesso di apposita formazione. Gli interventi e le riparazioni dell'apparecchio sono di esclusiva competenza dei collaboratori di Bircher Reglomat. Il dispositivo rilevamento può essere utilizzato esclusivamente a scopo di protezione dai rischi legati ai punti di schiacciamento e di taglio in cancelli automatici (uso conforme). Attenersi alla normativa nazionale e

internazionale in materia di sicurezza di portoni e cancelli. Le funzioni di sicurezza dell'applicazione vanno considerate sempre nel loro complesso, senza riferirle mai soltanto ad una singola parte dell'impianto. La valutazione del rischio e la corretta installazione del cancello/portone rientrano nell'ambito di responsabilità dell'installatore.

i Si consiglia di provvedere alla sostituzione della batteria una volta all'anno.

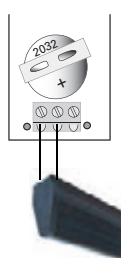
2 Applicazioni tipiche

2.1 Portone scorrevole per aree delimitate

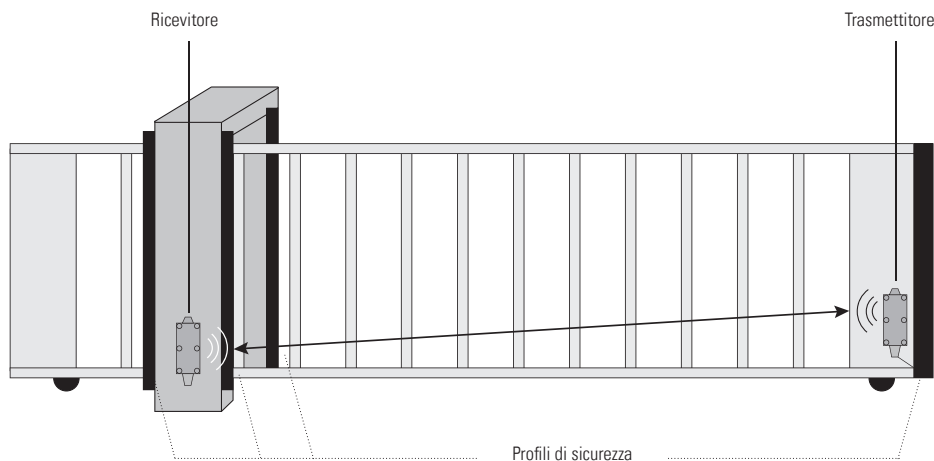


Allo stesso ricevitore si possono collegare fino a 10 trasmettitori

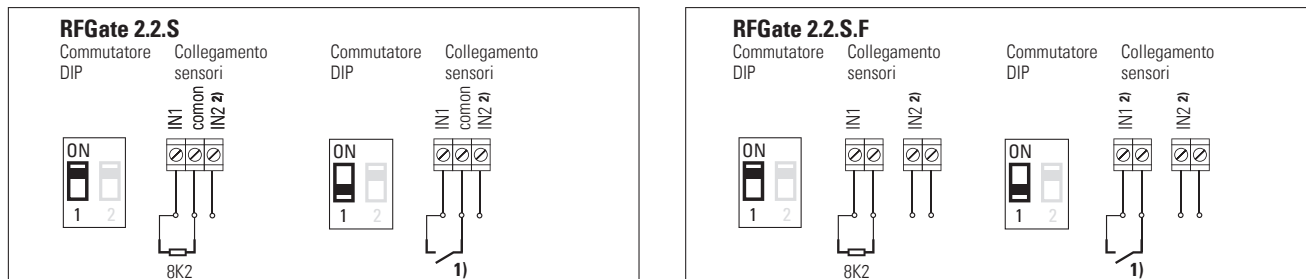
Trasmettitore



Profilo di sicurezza
8,2kΩ



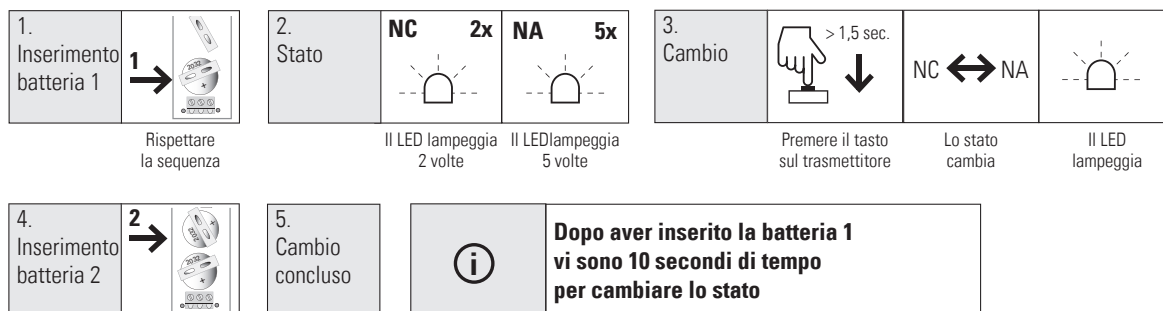
3.1 Impostazione del commutatore DIP in base al sensore (profilo di sicurezza, contatto di commutazione)



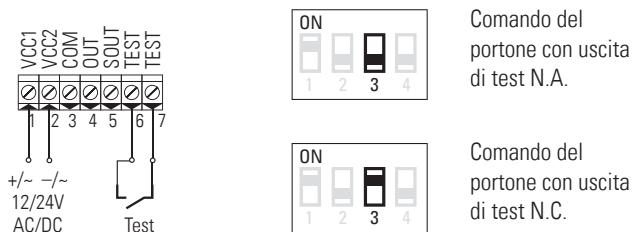
¹⁾ Cambiare da N.C. a N.A., vedere il capitolo 3.2

²⁾ ① IN2 senza funzione

3.2 Cambiare l'ingresso da N.C. a N.A. (impostazione di fabbrica = NC)

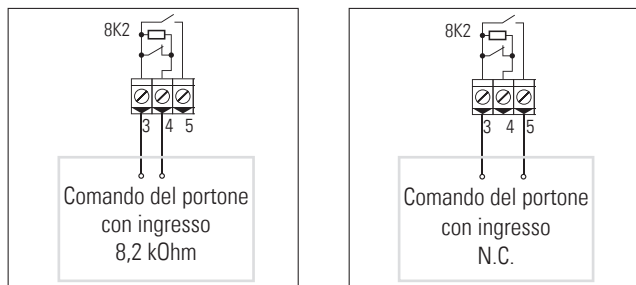


4.1 Cablaggio: alimentazione e ingressi di test



4.2 Cablaggio: uscite e comando

I contatti sono rappresentati senza corrente



4.3 Commutatori DIP

	* Applicazione di sicurezza
	Standard a norma EN ISO 13849-1
	Inattivo → nessuna funzione di sicurezza! (la connessione radio non è monitorata)
	Frequenza del trasmettitore 869,85 MHz: Se è necessario un cambio di frequenza, effettuarlo prima di accoppiare trasmettitore e ricevitore
	* 868,95 MHz: Se è necessario un cambio di frequenza, effettuarlo prima di accoppiare trasmettitore e ricevitore
	Tipo ingresso di test N.C. Attivato = contatto aperto
	* N.A. Attivato = contatto chiuso
	Adeguamento frequenza automatico Attivo usato solo in caso di disturbo del segnale radio
	* Inattivo

* = impostazione di fabbrica

5 Messa in funzione

1. Verificare le impostazioni del commutatore		2. Ricevitore: montaggio e collegamento fili		3. Attivare l'alimentazione	
4. Trasmettitore: inserimento delle batterie		5. Programmazione (capitolo 6.1): collegare il trasmettitore al ricevitore			La distanza tra trasmettitore e ricevitore e gli altri trasmettitori deve essere di almeno 1 m.
6. Trasmettitore: montaggio		7. Trasmettitore: collegamento fili			Per l'avvitatura del coperchio fare attenzione alla coppia di serraggio: max. 45 N cm
8. Test del sistema Profilo di sicurezza sul portone					

6 Programmazione

6.1. RFGate 2.1, abbinare il trasmettitore con il corrispondente ricevitore

1. Sul ricevitore									
	Premere il tasto > 1,5 sec.	Segnale acustico	Rilasciare il tasto	Il LED si accende					
2. Sul trasmettitore									
	Premere e rilasciare il tasto								
			Sul ricevitore						
				Segnale acustico	Attendere	2 segnali acustici	Codice memorizzato Il LED si spegne		

6.2 Reset del trasmettitore

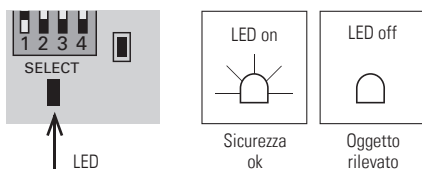
Sul ricevitore								Memoria cancellata in tutti i trasmettitori
	Premere il tasto > 1,5 sec.	Segnale acustico	Tenere il tasto premuto > 3 sec.	Segnali acustici brevi	Rilasciare il tasto	Attendere	2 segnali acustici	

6.3 Posizione di memoria piena

--

7 Funzionamento normale

7.1 Indicatori LED sul ricevitore



7.2 Segnale di avvertimento per bassa tensione della batteria



Tensione batteria ridotta

Il segnale si attiva ad ogni trasmissione di informazioni del trasmettitore

8 Dati tecnici

Ricevitore	
Tensione di alimentazione	12/24 V ACDC
Memorie trasmettitore	10
Uscita	1 relè da 24 V, 0,5 A; microinterruttore 1B
Consumo di potenza	0,5 W @ 12 V; 1,2 W @ 24 V
Ingresso segnale test	12/24 VACDC

Trasmettitore	
Alimentazione a batteria	2 al litio da 3 V tipo CR2032
Consumo di corrente	Durante la trasmissione: 17 mA, in modalità stand-by: 16µA

Sistema	
Bande di frequenza	868,95 MHz e 869,85 MHz
Portata	In condizioni ottimali fino a 100 m
Tipo di protezione (IEC 60529)	IP55
Grado di inquinamento	2
Temperatura di esercizio	Da -20 °C a +55 °C

9 Dichiarazione di conformità CE

Produttore:
Sono state rispettate le seguenti direttive:
Certificato di Esame CE del tipo:
Organo di notifica:
Varianti del prodotto:

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen
MD 2006/42/EC, RoHS 2011/65/EU, RED 2014/53/EU
E6945
Suva, settore tecnica, SCESp 0008, numero identificativo 1246
RFGate 2.1x, RFGate 2.2.x

10 Contatto

Bircher Reglomat AG
Wiesengasse 20
CH-8222 Beringen
www.bircher-reglomat.com

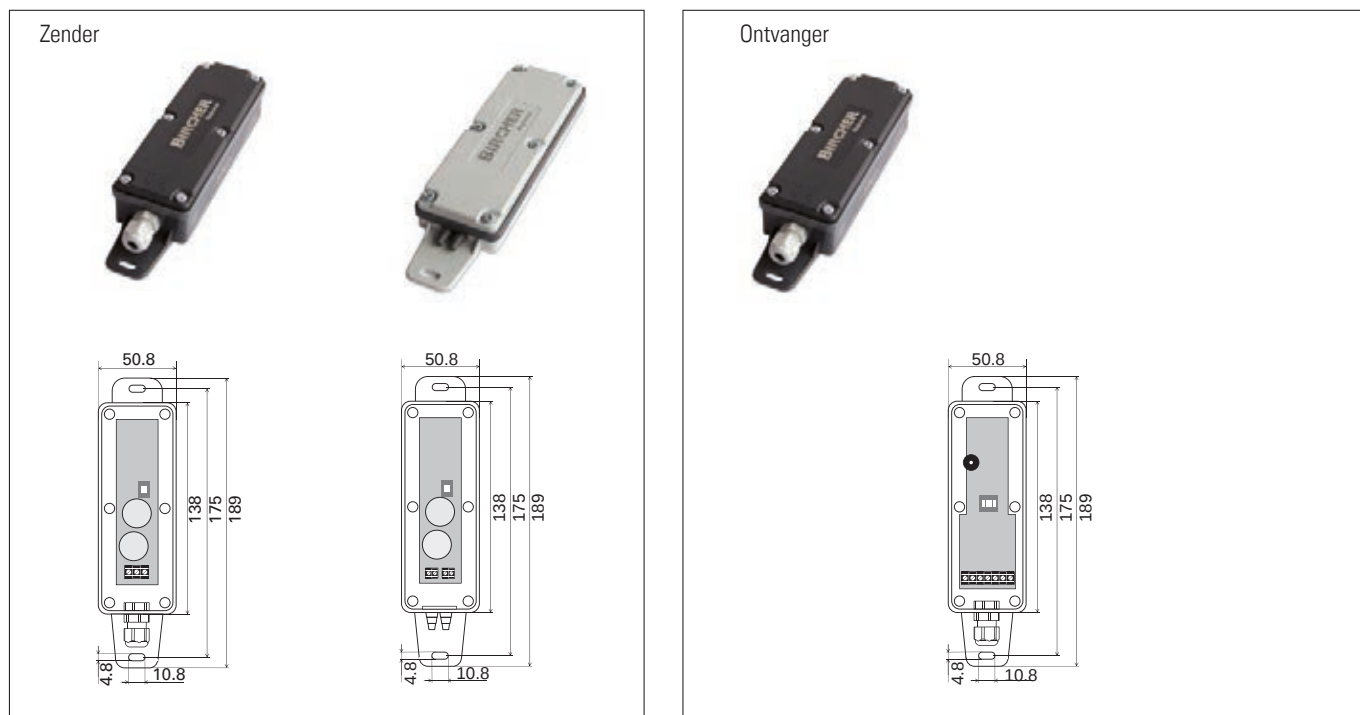


RFGate 2.1

Draadloos signaaltransmissiesysteem voor veiligheidsschakellijsten

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Algemeen



1 Veiligheidsinstructies



Waarschuwing: Voordat werkzaamheden aan de installatie worden uitgevoerd, moet de bedrijfsspanning uitgeschakeld worden. Montage en inbedrijfstelling alleen door daarvoor opgeleid vakbekwaam personeel. Ingrepen en reparaties aan het apparaat mogen alleen door medewerkers van Bircher Reglomat worden verricht. Het analyse-apparaat mag uitsluitend bij automatische poorten worden gebruikt om het risico op op kneuzingen en

sniwonden te vermijden (gebruik voor het beoogde, toegelaten gebruiksdoel). De nationale en internationale voorschriften voor de veiligheid van poorten moeten in acht genomen worden. De veiligheidsfunctie van de applicatie moet altijd in haar geheel worden beschouwd en mag nooit op de individuele installatiedelen gericht zijn. De risicobeoordeling en de correcte installatie van de poortin stallatie vallen onder de verantwoordelijkheid van de installateur.

Wij adviseren om jaarlijks de batterijen te vervangen.

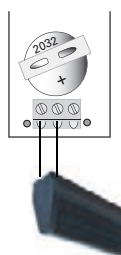
2 Typische toepassingen

2.1 Terreinschuifpoort



Maximaal 10 zenders kunnen per ontvanger worden gelinkt.

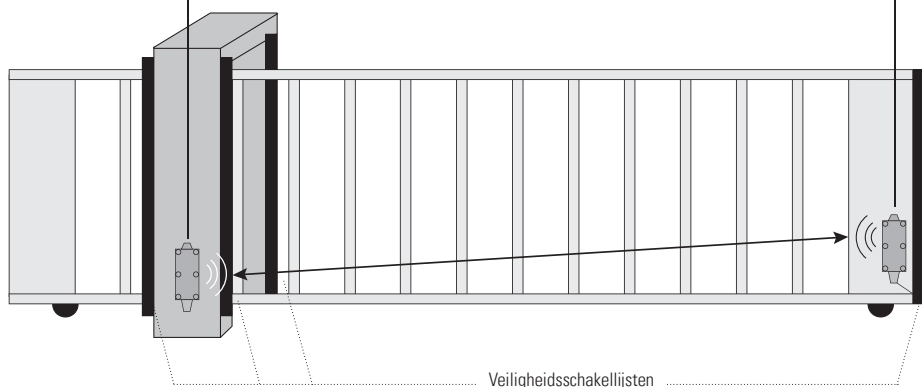
Zender



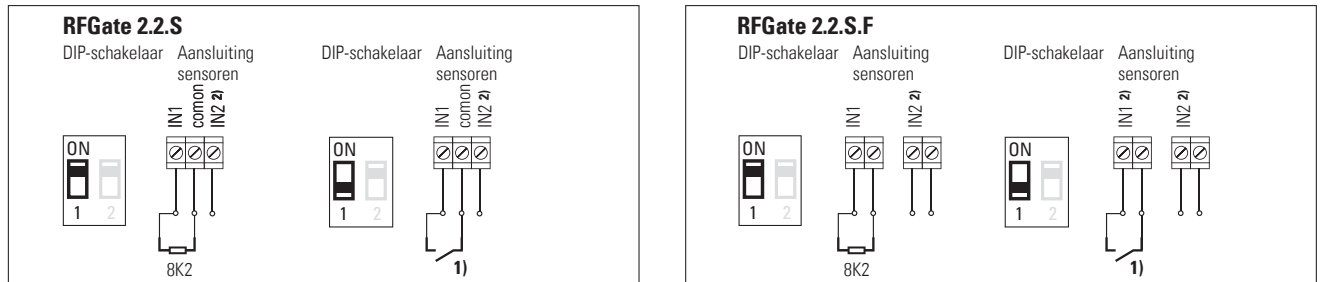
Veiligheidsschakellijst
8.2kΩ

Ontvanger

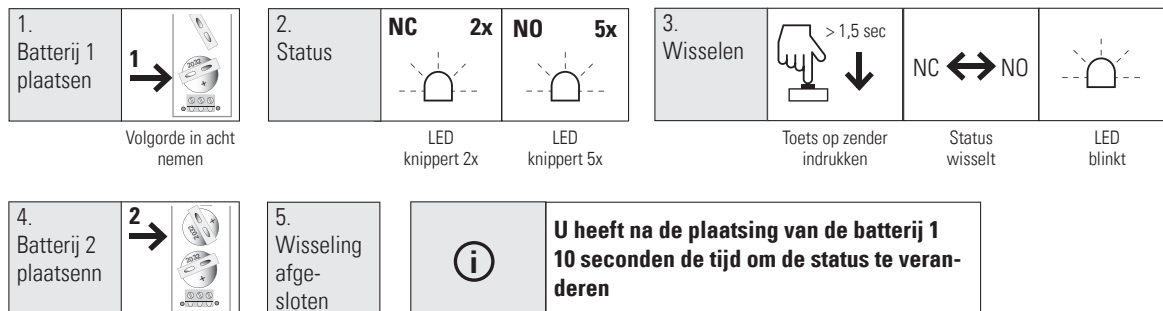
Zender



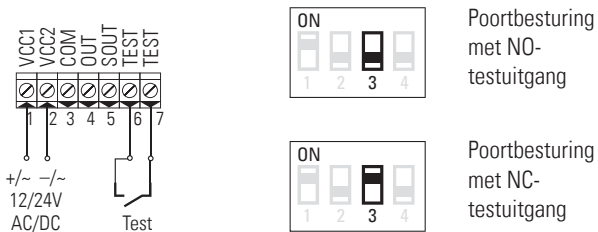
3.1 DIP-schakelaar instelling in overeenstemming met sensor (veiligheidsschakellijst, schakelcontact)



3.2 Ingang van NC naar NO wisselen (fabrieksinstelling = NC)

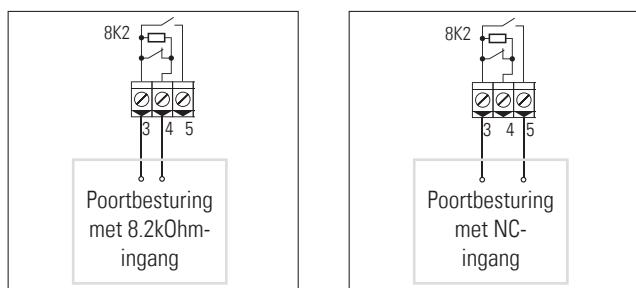


4.2 Bedrading: Uitgang en besturing



4.2 Bedrading: Uitgang en besturingg

Kontakten zijn stroomloos getekend



4.3 DIP-schakelaars

	* Veiligheidstoepassing
	Standaard volgens EN ISO 13849-1 inactief → geen veiligheidsfunctie! Radio verbinding is niet gemonitord
	Zenderfrequentie 869,85 MHz: Bij omschakelen frequentie, doe dit voor aanmelden zender naar ontvanger.
	* 868,95 MHz: Bij omschakelen frequentie, doe dit voor aanmelden zender naar ontvanger.
	Type testingang NC geactiveerd = contact open
	* NO geactiveerd = contact gesloten
	Automatische frequentie-aanpassing Actief Alleen gebruiken indien radio storing
	* Inactief

* = Fabrieksinstelling

5 Inbedrijfstelling

1. DIP-schakelaar instellingen controleren		2. Ontvanger monteren en bekabelen		3. Voeding inschakelen	
4. Zender: batterijen plaatsen		5. Programmering (hoofdstuk 6.1): zender aan ontvanger koppelen		De afstand tussen zender en ontvanger en andere zenders moet minimaal 1 meter bedragen.	
Volgorde in acht nemen					
6. Zender: monteren		7. Zender: bekabelen		Bij het dichtschroeven van het deksel a.u.b. het aandraaimoment in acht nemen: max. 45 N cm	
8. Systeemtest Veiligheidsschakellijst aan de poort					

6 Programmering

6.1 RFGate 2.1, Zender met ontvanger koppelen

1. Op de ontvanger					
	Toets indrukken	Pieptoon	Toets loslaten	LED brandt	
2. Op de zender			Op de ontvanger		
	Toets indrukken en loslaten			Pieptoon	wachten
					2x pieptoon
					Code opgeslagen LED dooft

6.2 Zender-reset

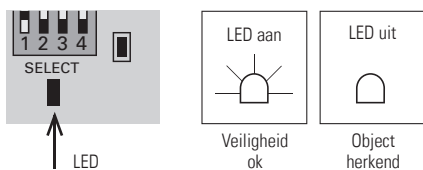
Op de ontvanger								Geheugen op alle zenders gewist
	Toets indrukken	Pieptoon	toets vasthouden	korte pieptonen	Toets loslaten	wachten	2x pieptoon	

6.3 Geheugenruimte vol

--

7 Normaal bedrijf

7.1 Ontvanger LED-indicaties



7.2 Waarschuwing bij lage batterijspanning



Batterijspanning laag

Signaal is te horen bij de informatieoverdracht door de zender

8 Technische gegevens

Ontvanger	
Voedingsspanning	12/24 V ACDC
Zendergeheugen	10
Uitgang	1 Relais 24 V, 0.5 A; micro-uitschakeling 1B
Energieverbruik	0.5 W @ 12 V; 1.2 W @ 24 V
Ingang testsignaal	12/24 VACDC

Zender	
Batterijvoeding	2 x Lithium 3 V type CR2032
Stroomverbruik	Zendend: 17 mA stand-by: 16µA

Systeem	
Frequenties	868.95 MHz & 869.85 MHz
Reikwijdte	bij optimale voorwaarden tot 100 m
Beschermingsklasse (IEC 60529)	IP55
Vervuilingsgraad	2
Temperatuurbereik	-20 °C tot +55 °C

9 EG-Conformiteitsverklaring

Fabrikant:
Aan de volgende richtlijnen is voldaan:
Typegoedkeuring:
Aangemelde instantie:
Productvarianten:

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen
MD 2006/42/EC, RoHS 2011/65/EU, RED 2014/53/EU
E6945
Suva, Bereich Technik, SCESp 0008, kengetal1246
RFGate 2.1.x, RFGate 2.2.x

10 Contact

Bircher Reglomat AG
Wiesengasse 20
CH-8222 Beringen
www.bircher-reglomat.com

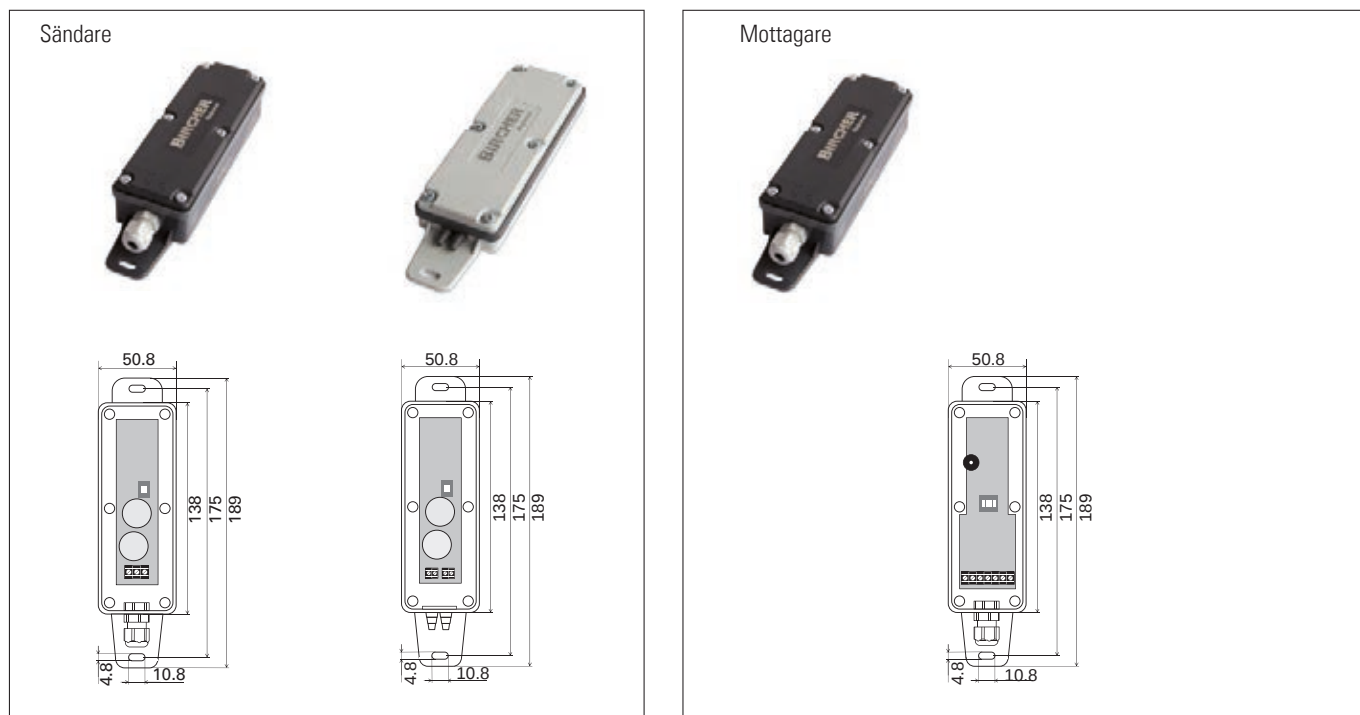


RFGate 2.1

Trådlöst signalöverföringssystem för säkerhetslister

Översättning av originalbruksanvisning

Allmänt



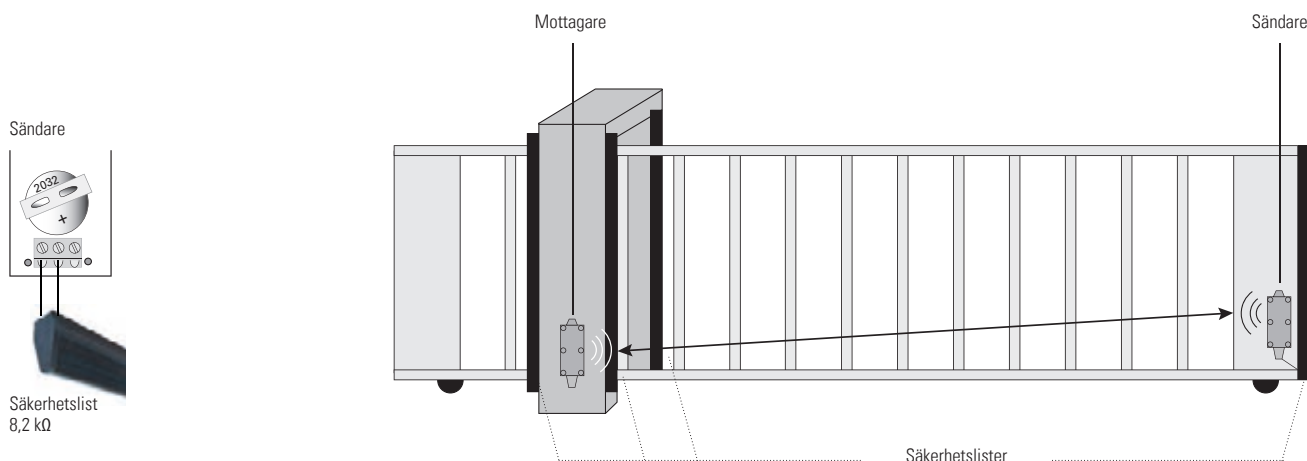
1 Säkerhetsanvisningar

- ⚠ Varning:** Innan arbeten på systemet påbörjas måste driftspänningen stängas av. Montering och idriftsättning får endast göras av utbildad personal. Reparationer och ingrepp på enheten får endast ske genom företrädare för Bircher Reglomat. Utvärderingsenheten får endast användas för att skydda mot kläm- och krossrisker vid automatiska portar (ändamålsenlig användning). Nationella och internationella föreskrifter om portsäkerhet måste beaktas. Säkerhetsfunktionen för tillämpningen måste betraktas med hänsyn till hela systemet och inte enbart för enstaka komponenter. Riskbedömning och korrekt montering av portsystemet är montörens ansvar.
- i Byt batteri en gång om året.**

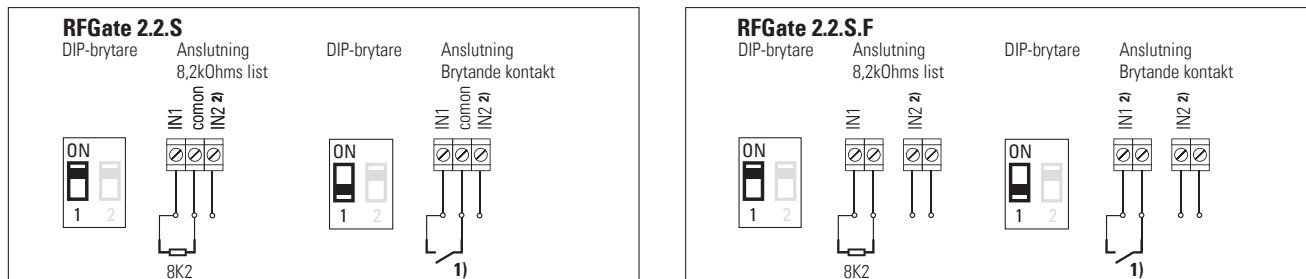
2 Typiska användningar

2.1 Skjutgrind

- i** totalt max 10 sändare kan anslutas till samma mottagare.



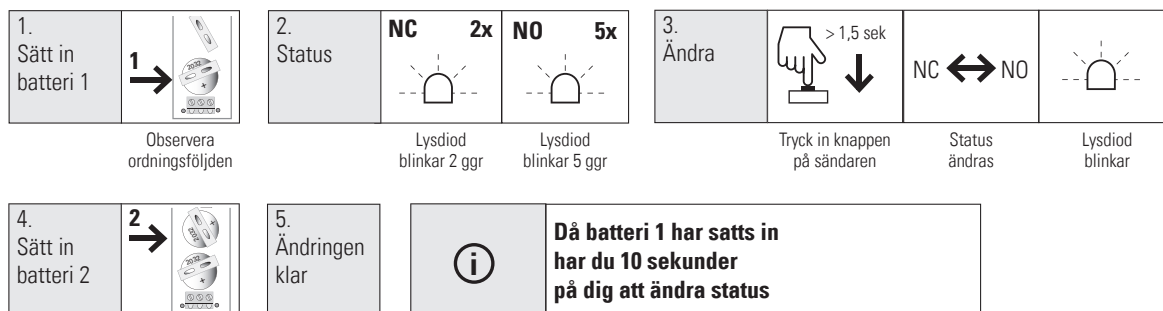
3.1 Inställning av DIP-brytare för olika säkerhetslister (8,2kOhms motstånd, brytande / slutande kontakt)



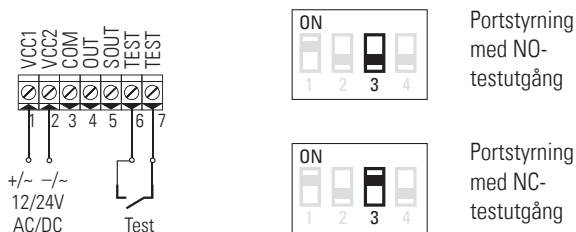
1) Ändra från NC till NO se kapitel 3.2

2) ① IN2 ingen funktion

3.2 Ändra ingång från NC till NO (fabriksinställning = NC)

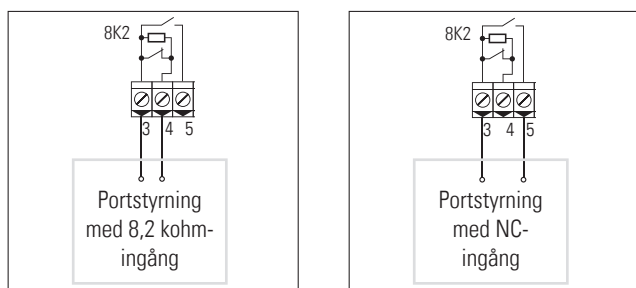


4.1 Ledningsdragning: matning och testingångar



4.2 Ledningsdragning: Utgångar och styrning

Kontakter ritade i strömlöst tillstånd



4.3 DIP-brytare

ON 1 2 3 4	* Säkerhetsanvändning Standardläge enligt EN ISO 13849-1
ON 1 2 3 4	inaktiv → ingen säkerhetsfunktion! (Radioförbindelsen övervakas inte)
ON 1 2 3 4	Sändarfrekvens 869,85 MHz: Byt frekvens före parning av sändare och mottagare, om nödvändigt
ON 1 2 3 4	* 868,95 MHz: Byt frekvens före parning av sändare och mottagare, om nödvändigt
ON 1 2 3 4	Typ av testingång NC aktiverad = kontakt öppen
ON 1 2 3 4	* NO aktiverad = kontakt slutet
ON 1 2 3 4	Automatisk frekvensanpassning aktiv Används vid radiostörningar
ON 1 2 3 4	* inaktiv

* = fabriksinställning

5 Idrifttagande

1. Kontrollera inställningar av DIP-brytare		2. Montera och ledningsdra mottagare		3. Slå på matning under programmeringen	
4. Sändare: sätt i batterier		5. Programmering (kapitel 6,1): Länka sändaren till mottagaren			Avståndet mellan sändare och mottagare samt mellan sändarna måste vara minst 1 m
Observera ordningsföljden					
6. Sändare: montera		7. Sändare: Anslut säkerhetslist			Observera vridmomentet då locket skruvas på: max. 45 Ncm
8. Systemtest säkerhetslist på porten					

6 Programmering

6.1. RFGate 2.1, Lagra sändaren i mottagaren

ON	1	2	3	4
1. På mottagaren				
	Tryck på knappen	Pipton	Släpp knappen	Lysdioden lyser
2. På sändaren				
	Tryck in knappen och släpp den			
På mottagaren				
	Pipton	vänta	2 ggr pipton	Sändarens kod sparad Lysdioden slocknar

6.2 Nollställning av mottagarens sändarminne

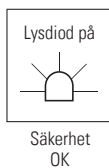
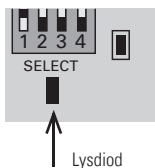
På mottagaren								Alla mottagarens sändare raderade
	Tryck på knappen	Pipton	håll inne knappen	korta piptoner	Släpp knappen	vänta	2 ggr pipton	

6.3 Minnesutrymmet fullt

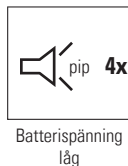
--

7 Normaldrift

7.1 Mottagare lysdiodsindikeringar



7.2 Varningsindikering vid låg batterispänning



Varningsignal ljuder då klämlisten aktiveras

8 Tekniska data

Mottagare	
Försörjningsspänning	12/24 V ACDC
Sändarminne	10
Utgång	1 reläer 24 V, 0.5 A; mikrofrånkoppling 1B
Effektförbrukning	0,5 W @ 12 V; 1,2 W @ 24 V
Ingång testsignal	12/24 VACDC

Sändare	
Batteriförsörjning	2 x litium 3 V typ CR2032
Strömförbrukning	sändning: 17 mA standby: 16µA

System	
Frekvenser	868,95 MHz & 869,85 MHz
Räckvidd	vid optimala förhållanden upp till 100 m
Skyddsklass (IEC 60529)	IP55
Nedsmuttningsgrad	2
Temperaturområde	-20 °C till +55 °C

9 EG-Försäkran om överensstämmelse

Tillverkare:
Följande direktiv efterföljs:
EG-typintyg:
Anmält organ:
Produkttyper:

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen
MD 2006/42/EC, RoHS 2011/65/EU, RED 2014/53/EU
E6945
Suva, område teknik, SCESp 0008, ID-nr 1246
RFGate 2.1.x, RFGate 2.2.x

10 Kontakt

Bircher Reglomat AG
Wiesengasse 20
CH-8222 Beringen
www.bircher-reglomat.com

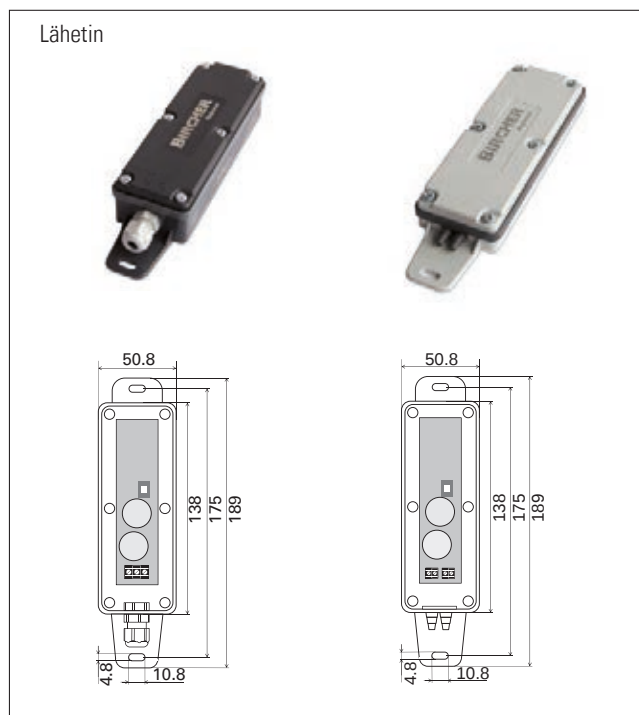


RFGate 2.1

Langaton signaalinsiirtojärjestelmä turvakytkentärimoille

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

Yleistä



1 Turvallisuusohjeet



Varoitus: Käyttöjännite on kytkettävä pois, ennen kuin laitteella suoritetaan töitä. Vain koulutetut ammattilaiset saavat suorittaa asennuksen ja käyttöönoton. Vain Bircher Reglomatin työntekijät saavat suorittaa toimenpiteitä ja korjauksia laitteelle. Kytkentäyksikköä saa käyttää vain vaarojen estämiseen kohdissa, joissa on puristumis- ja viiltovaara sekä automaattisilla ovilla ja porteilla (määräysten mukainen käyttö). Ovien ja porttien turvallisuudesta

annettuja kansallisia ja kansainvälisiä määräyksiä on noudatettava. Sovelluksen turvatoimintoa on aina tarkasteltava kokonaisuutena eikä koskaan vain suhteessa yhteen laitteiston osaan. Vaarojen arviointi ja oikea porttilaitteiston asennus on asentajan vastuulla.



Suosittelimme vaihtamaan paristot vuosittain.

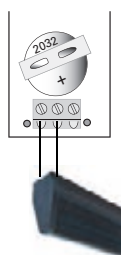
2 Tyypillinen käyttö

2.1 Liukuportti



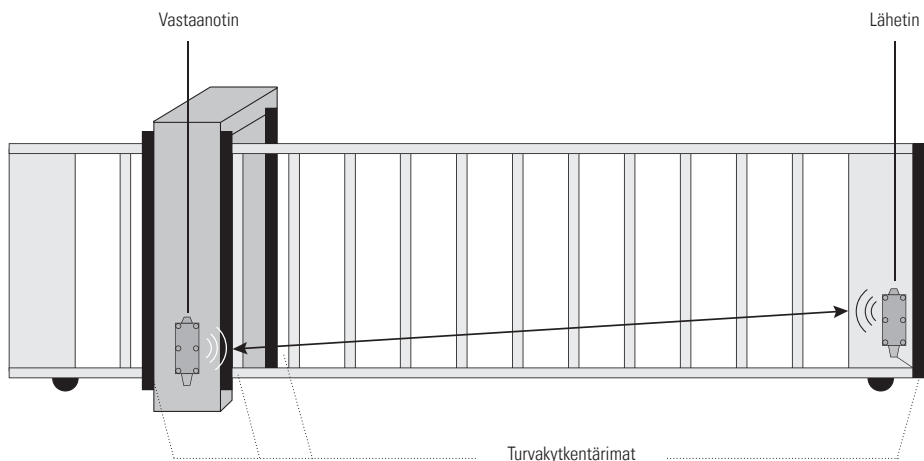
Jopa 10 lähetintä voidaan yhdistää samaan vastaanottiin.

Lähetin



Turvakytkentärima
8,2 kΩ

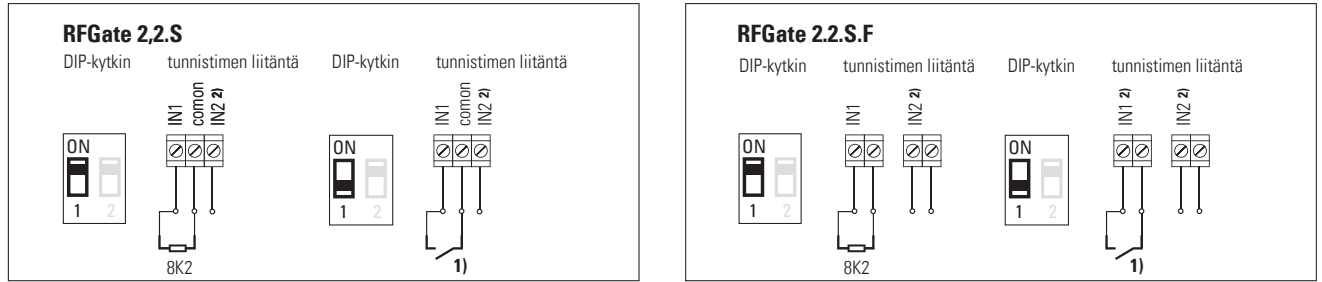
Vastaanotin



Lähetin

Turvakytkentärimat

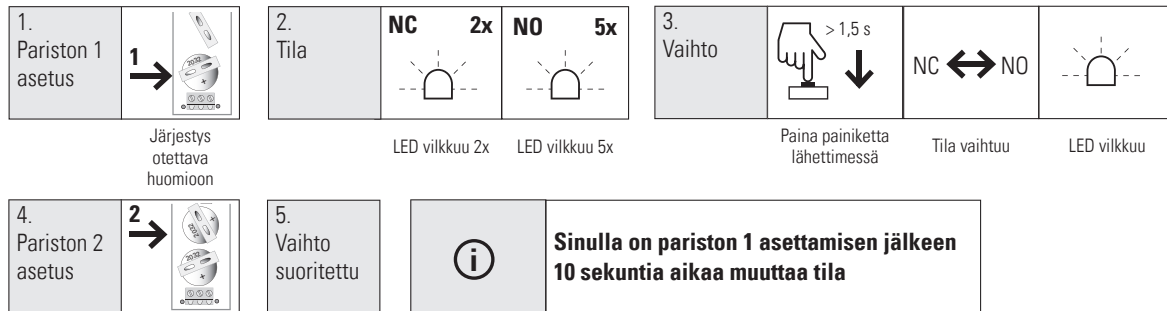
3.1 DIP-kytkimen säätö tunnistimen mukaan (turvakytkentärima, kytkentäkosketin)



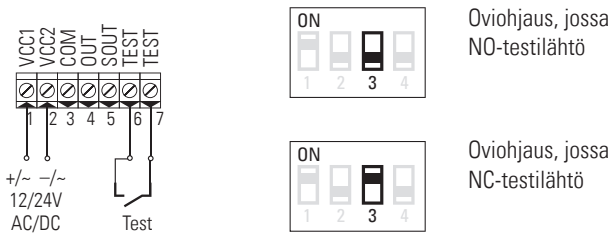
1) vaihto NC:stä NO:hon, katso luku 3.2

2) ① IN2 ilman toimintoa

3.2 Tulon vaihto NC:stä NO:hon (tehdasasetus = NC)

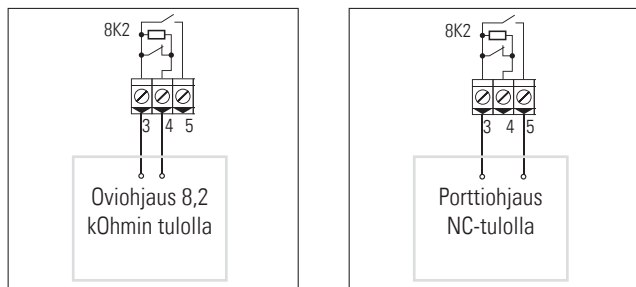


4.1 Johdotus: Virransyöttö ja testitulot



4.2 Johdotus: Lähdet ja ohjaus

Kosketukset on kuvattu virrattomina



4.3 DIP-kytkimet

ON	1	2	3	4	* Turvallisuussovellus Vakio standardin EN ISO 13849-1 mukaisesti ei aktiivinen → ei turvatoimintaa! (Radiohyteyttä ei valvota)
ON	1	2	3	4	
ON	1	2	3	4	Lähetimen taajuus 869,85 MHz Haluttaessa kytkin ennen yhdistää lähetin - vastaanotin
ON	1	2	3	4	
ON	1	2	3	4	* 868,95 MHz Haluttaessa kytkin ennen yhdistää lähetin - vastaanotin
ON	1	2	3	4	Testitulon tyyppi NC aktivoitu = kosketus auki
ON	1	2	3	4	
ON	1	2	3	4	* NO aktivoitu = kosketus suljettu
ON	1	2	3	4	Automaattinen taajuudenmukautus aktiivinen Käytettävä vain voimakkaiden radiotaajuuksien häiriöiden tapauksessa
ON	1	2	3	4	
ON	1	2	3	4	* ei aktiivinen

* = tehdasasetus

5 Käyttöönotto

1. tarkasta DIP-kyt- kimen asetukset		2. Asenna ja johdota vastaanotin		3. kytke virransyöttö päälle	
4. Lähetin: Aseta paristot		5. Ohjelmointi (luku 6.1): Lähetti- men yhdistäminen vastaanotti- meen			Lähettimen ja vastaanottimen ja muiden lähettimien välisen etäisyyden on oltava vähintään 1 m
6. Lähetin: asennus		7. Lähetin: johdotus			Kantta kiinniruvattaessa on kiinni- tettävä huomiota kiristysmomenttiin: enint. 45 N cm
8. Järjestelmätesti Turvakytkentärima portissa					

Järjestys
otettava huomioon

6 Ohjelmointi

6.1 RFGate 2.1, lähettimen yhdistäminen vastaanottiin

ON 1 2 3 4						
1. Vastaanotti- messa						
	Paina painiketta	Piip-ääni	Vapauta painike	LED palaa		
2. Lähettimessä			Vastaanotti- messa			
	Paina painiketta ja vapauta se			Piip-ääni	Odot	2 x piip-ääni
						Koodi tallennettu LED sammuu

6.2 Lähettimen nollaus

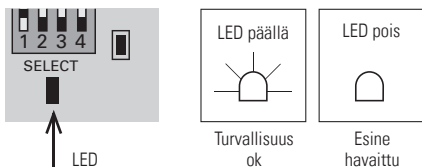
Vastaanotti- messa								Kaikkien lähetti- mien muistit nollattu
	Paina painiketta	Piip-ääni	Pidä painike painettuna	Lyhyet piip-ään	Vapauta painike	Odot	2 x piip-ääni	

6.3 Muisti täynnä

--

7 Normaali toiminta

7.1 Vastaanottimen LED-näytöt



7.2 Alhaisen paristojännitteen varoitusnäyttö



Paristojännite alhainen

Signaali kuuluu aina, kun lähetin siirtää tietoja

8 Tekniset tiedot

Vastaanotin	
Syöttöjännite	12/24 V ACDC
Lähetimen muisti	10
Lähtö	1 relettä 24 V, 0,5 A; mikrokatkaisu 1B
Virrankulutus	0,5 W @ 12 V; 1,2 W @ 24 V
Testisignaalin tulo	12/24 VACDC

Lähetin	
Paristosyöttö	2 x litium 3 V, tyyppi CR2032
Virrankulutus	Lähetys: 17 mA, valmiustila: 16 µA

Järjestelmä	
Taajuudet	868,95 MHz & 869,85 MHz
Kantama	Optimaalisissa olosuhteissa jopa 100 m
Kotelointiluokka (IEC 60529)	IP55
Saastutusaste	2
Lämpötila-alue	-20 °C ... +55 °C

9 EY-Vakuutus yhdenmukaisuudesta

Valmistaja:
Noudatetaan seuraavia direktiivejä:
EY-tyyppitarkastustodistus:
Ilmoitettu elin:
Tuotetyypit:

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen
MD 2006/42/EC, RoHS 2011/65/EU, RED 2014/53/EU
E6945
Suva, Bereich Technik, SCESp 0008, tunnusno 1246
RFGate 2.1.x, RFGate 2.2.x

10 Yhteystiedot

Bircher Reglomat AG
Wiesengasse 20
CH-8222 Beringen
www.bircher-reglomat.com

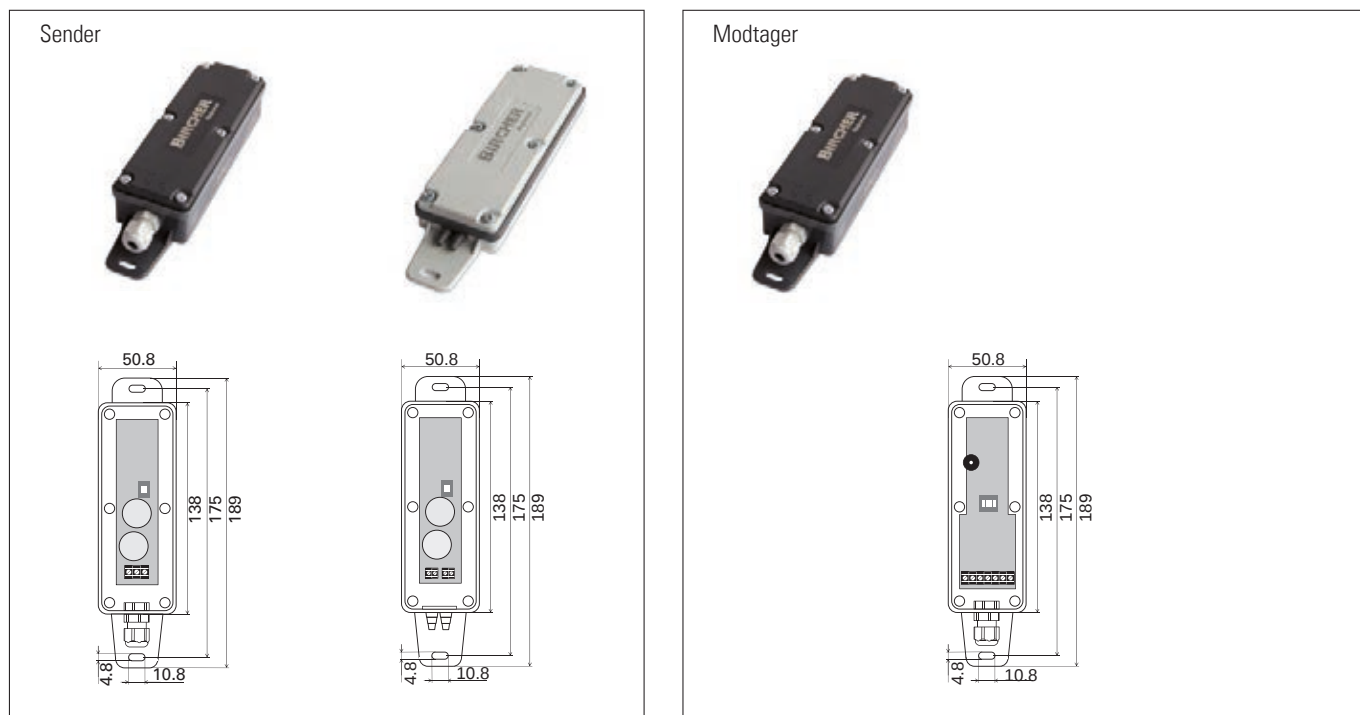


RFGate 2.1

Trådløst signaloverførselssystem til sikkerhedslistere

Oversættelse af den originale driftsvejledning

Generelt



1 Sikkerhedshenvisninger



Advarsel: Inden der udføres arbejde på anlægget, skal driftsspændingen slukkes. Montering og ibrugtagning må kun udføres af autoriseret og instrueret personale. Indgreb og reparationer på apparatet må kun foretages af Bircher Reglomat medarbejdere. Analyseenheden må kun bruges til sikring mod farer ved klemme- og skæresteder og ved automatiske porte (bestemelsesmæssig brug). De nationale og internationale forskrifter

vedrørende portsikkerheden skal overholdes. Applikationens sikkerhedsfunktion skal altid ses som en helhed og aldrig kun i forhold til anlæggets enkelte dele. Risikoevalueringen og den korrekte installation af portanlægget ligger inden for installatørens ansvarsområde.



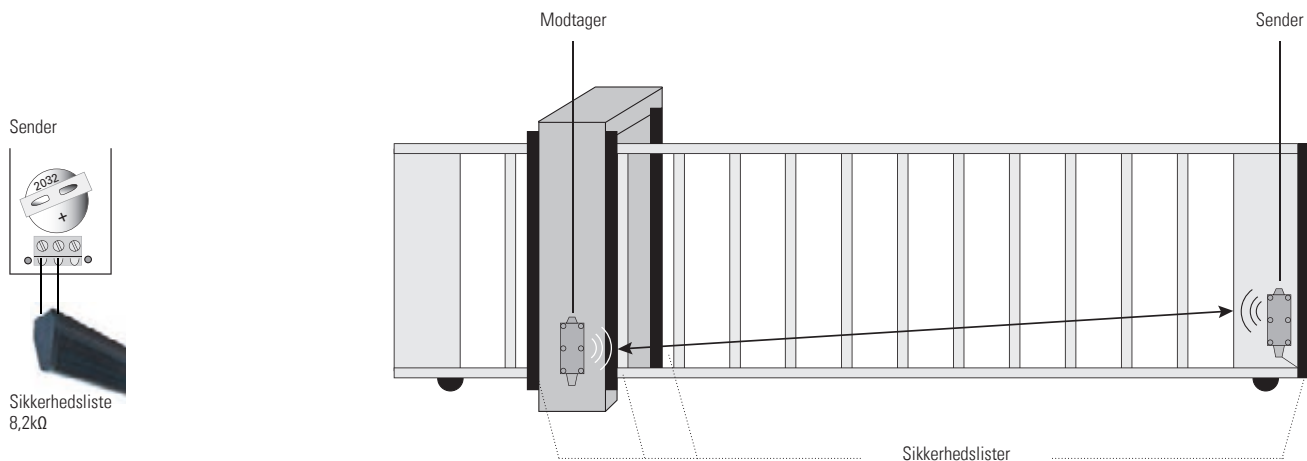
Det anbefales at gennemføre et årligt batteriskift.

2 Typisk anvendelse

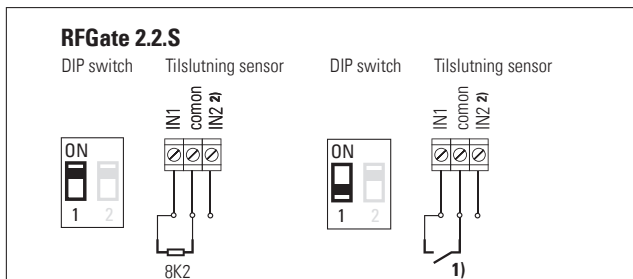
2.1 Skydeport



Der kan forbindes op til 10 sendere med samme modtager

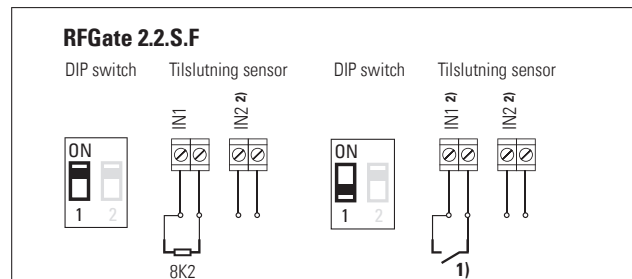


3.1 DIP switch indstilling i henhold til sensor (sikkerhedsliste, koblingskontakt)

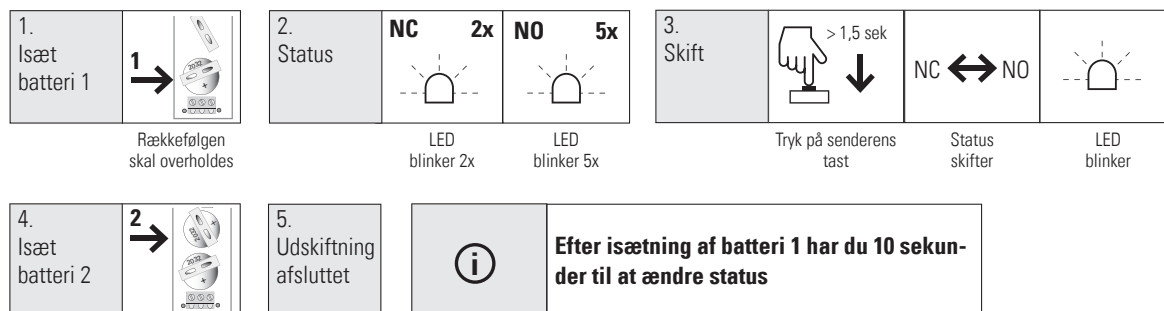


1) Skift fra NC til NO se kapitel 3.2

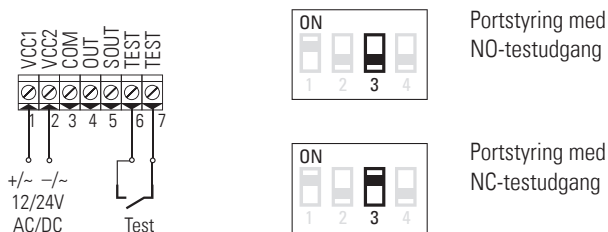
2) ① IN2 uden funktion



3.2 Skift indgang NC til NO (fabriksindstilling = NC)

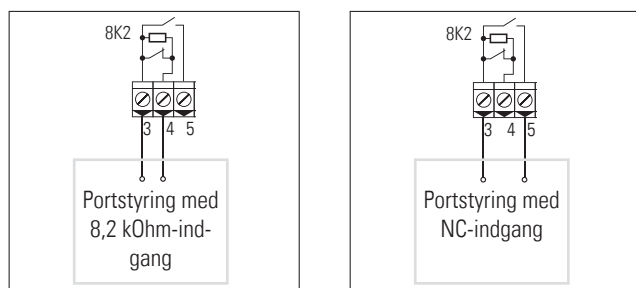


4.1 Installation: Fødning og testindgange



4.2 Installation: Udgange og styring

Kontakter er tegnet strømløst



4.3 DIP switches

ON	1	2	3	4	* Sikkerhedsanvendelse Standard ifølge EN ISO 13849-1 Inaktiv → ingen sikkerhedsfunktion! (radioforbindelsen er ikke overvåget)
ON	1	2	3	4	
ON	1	2	3	4	Senderfrekvens 869,85 MHz: Byt frekvens før parring af sender og modtager, om nødvendigt
ON	1	2	3	4	* 868,95 MHz: Byt frekvens før parring af sender og modtager, om nødvendigt
ON	1	2	3	4	Type testindgang NC Aktiveret = kontakt åben
ON	1	2	3	4	* NO Aktiveret = kontakt lukket
ON	1	2	3	4	Automatisk frekvenstilpasning Aktiv Må kun bruges ved kraftige radioforstyrrelser
ON	1	2	3	4	* Inaktiv

* = fabriksindstilling

5 Ibrugtagning

1. Kontrollér DIP switch indstillinger		2. Monter modtager og installér		3. Tænd for fødnings	
4. Sender: Isæt batterier		5. Programmering (kapitel 6.1): Forbind sender med modtager		Afstanden mellem sender og modtager og yderligere sendere skal være minimum 1 m	
Rækkefølgen skal overholdes					
6. Sender: Monter		7. Sender: Installér		Når låges skrues i, skal drejningsmomentet overholdes: Maks. 45 N cm	
8. Systemtest Sikkerhedsliste på porten					

6 Programmering

6.1. RFGate 2.1., forbind sender med modtager

1. På modtageren							
	Tryk på tasten	Biplyd	Slip tasten	LED lyser			
2. På senderen			På modtageren				
	Tryk på tasten og slip			Biplyd	Vent	2x biplyd	Kode gemt LED slukker

6.2 Nulstil sender

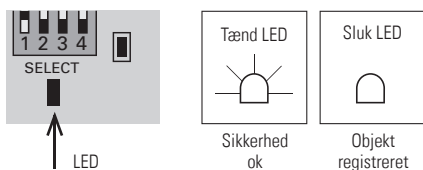
På modtageren								Hukommelse slettet på alle sendere
	Tryk på tasten	Biplyd	Hold tasten nede	Korte biplyde	Slip tasten	Vent	2x biplyd	

6.3 Hukommelse fyldt

--

7 Normal drift

7.1 Modtager LED-visninger



7.2 Advarsel ved lav batterispænding



Batterispænding
lav

Signal lyder ved hver informationstransmission af senderen

8 Tekniske data

Modtager	
Forsyningsspænding	12/24 V ACDC
Senderhukommelse	10
Udgang	1 relæ 24 V, 0,5 A; mikroslukning 1B
Effektforbrug	0,5 W @ 12 V; 1,2 W @ 24 V
Indgang testsignal	12/24 VACDC

Sender	
Batteriforsyning	2 x lithium 3 V type CR2032
Strømforbrug	sendende: 17 mA standby: 16µA

System	
Frekvenser	868,95 MHz og 869,85 MHz
Rækkevidde	ved optimale betingelser op til 100 m
Beskyttelsesklasse (IEC 60529)	IP55
Tilsmudsningsgrad	2
Temperaturområde	-20 °C til +55 °C

9 EF-Forsikring om overensstemmelse

Fabrikant:
Følgende direktiver efterleves:
EF-typeafprøvningsattest:
Notificeret organ:
Produktvarianter:

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen
MD 2006/42/EC, RoHS 2011/65/EU, RED 2014/53/EU
E6945
Suva, område teknik, SCESp 0008, ident.-nr.1246
RFGate 2.1.x, RFGate 2.2.x

10 Kontakt

Bircher Reglomat AG
Wiesengasse 20
CH-8222 Beringen
www.bircher-reglomat.com

